

1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	RU Инструкция по монтажу и обслуживанию	PL Instrukcja montażu i obsługi
	<b>ELFSTUFENREGLER TYP 016</b>	<b>REGULATOR 11 STAGES TYPE 016</b>	<b>DÉTENDEUR 11 ÉTAPE TYPE 016</b>	<b>ELF TRAPSREGELAAR TYPE 016</b>	<b>ОДИННАДЦАТИСТУПЕНЧАТЫЙ РЕГУЛЯТОР ТИП 016</b>	<b>REDUKTOR 11-STOPNIOWY TYPU 016</b>
	<b>VERSTELLBAR PS 16 BAR</b>	<b>ADJUSTABLE PS 16BAR</b>	<b>RÉGLABLE JUSQU'À PS 16 BARS</b>	<b>VERSTELBAAR PS 16 BAR</b>	<b>РЕГУЛИРУЕМЫЙ PS 16 БАР</b>	<b>NASTAWNY PS 16 BAR</b>
		<b>(A)</b>			<b>(B)</b>	
①	Eingangsanschluss	Inlet connection	Raccord d'entrée	Aansluiting uitgang	Входное присоединение	Przyłącze na wejściu
②	Ausgangsanschluss	Outlet connection	Raccord de sortie	Aansluiting ingang	Выходное присоединение	Przyłącze na wyjściu
③	Wählscheibe	Dial	Cadran	Keuzeschijf	Круглом селекторе	Tarczy
④	Handrad	Handwheel	Molette	Handwiel	Вращения маховичка	Pokrętko
	<b>ZU DIESER ANLEITUNG</b>	<b>ABOUT THIS MANUAL</b>	<b>À PROPOSE DE CETTE NOTICE</b>	<b>OVER DEZE HANDLEIDING</b>	<b>О ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ</b>	<b>NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.</li> <li>• Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhandigen.</li> <li>• Während der gesamten Benutzung aufbewahren.</li> <li>• Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This manual is part of the product.</li> <li>• This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.</li> <li>• Keep it in a safe place while you are using the product.</li> <li>• In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La présente notice fait partie intégrante du produit.</li> <li>• Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie.</li> <li>• À conserver pendant toute la durée d'utilisation.</li> <li>• Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deze handleiding maakt deel uit van het product.</li> <li>• Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd.</li> <li>• Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard.</li> <li>• Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Данная инструкция является неотъемлемой частью изделия.</li> <li>• В целях обеспечения эксплуатации в соответствии с назначением и для сохранения гарантии необходимо соблюсти требования данной инструкции и ознакомиться с ней непосредственного пользователя.</li> <li>• Сохраняйте в течение всего времени использования.</li> <li>• В дополнение к данной инструкции следует соблюдать национальные предписания, нормативные акты и инструкции по выполнению монтажных работ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu.</li> <li>• Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmię, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi.</li> <li>• Należy zachować ją przez cały okres użytkowania.</li> <li>• Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.</li> </ul>
	<b>SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE</b>	<b>SAFETY ADVICE</b>	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN</b>	<b>УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ</b>	<b>WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA</b>
	<p>Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. → Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.</p> <p><b>⚠</b> Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort <b>"GEFAHR"</b>, <b>"WARNUNG"</b> oder <b>"VORSICHT"</b>. Diese Worte bedeuten:</p> <p><b>⚠ GEFAHR</b> bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p> <p><b>⚠ WARNUNG</b> bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p> <p><b>⚠ VORSICHT</b> bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.</p> <p><b>HINWEIS</b> bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.</p> <p><b>⚠ GEFAHR</b> Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!</li> <li>• Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage!</li> <li>• Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!</li> <li>• Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</li> </ul>	<p>Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. → Always read and obey all safety messages</p> <p><b>⚠</b> This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word <b>"DANGER"</b>, <b>"WARNING"</b>, or <b>"CAUTION"</b>. These words mean:</p> <p><b>⚠ DANGER</b> describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p><b>⚠ WARNING</b> describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p><b>⚠ CAUTION</b> describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury.</p> <p><b>NOTICE</b> describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.</p> <p><b>⚠ DANGER</b> Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Regularly check connections for leak-tightness.</li> <li>• If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.</li> <li>• Keep ignition sources and electrical devices out of reach.</li> <li>• Observe applicable laws and regulations.</li> </ul>	<p>Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. → Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.</p> <p><b>⚠</b> Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « <b>DANGER</b> », « <b>AVERTISSEMENT</b> » ou « <b>ATTENTION</b> ». Voici la signification de ces termes :</p> <p><b>⚠ DANGER</b> signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT</b> signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne.</p> <p><b>AVIS</b> signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.</p> <p><b>⚠ DANGER</b> Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords !</li> <li>• Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite !</li> <li>• Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques !</li> <li>• Respecter la législation et les règlements correspondants !</li> </ul>	<p>Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. → Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.</p> <p><b>⚠</b> Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord <b>"GEVAAR"</b>, <b>"WAARSCHUWING"</b> of <b>"VOORZICHTIG"</b>. Deze woorden betekenen:</p> <p><b>⚠ GEVAAR</b> wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.</p> <p><b>⚠ WAARSCHUWING</b> wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.</p> <p><b>⚠ VOORZICHTIG</b> wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg.</p> <p><b>LET OP</b> wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf.</p> <p><b>⚠ GEVAAR</b> Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage!</li> <li>• Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt!</li> <li>• Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand!</li> <li>• Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!</li> </ul>	<p>Для нас крайне важна ваша безопасность и безопасность других. В этих инструкциях по установке и обслуживанию содержится множество важных указаний по технике безопасности. → Прочитайте и соблюдайте все правила техники безопасности и инструкции.</p> <p><b>⚠</b> Это предупреждающий символ. Этот символ предупреждает о возможных опасностях, которые могут привести к смертельному исходу или травмам для вас и других пользователей. Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности, отмеченные предупреждающим символом, за которым следует слово <b>ОПАСНОСТЬ</b>, <b>ОСТОРОЖНО</b> или <b>ВНИМАНИЕ</b>. Эти слова означают следующее:</p> <p><b>⚠ ОПАСНО</b> означает опасность для людей с высокой степенью риска. → Возможен смертельный исход или тяжелые травмы.</p> <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО</b> означает опасность для людей с умеренной степенью риска. → Возможен смертельный исход или тяжелые травмы.</p> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b> означает опасность для людей с низкой степенью риска. → Возможны незначительные или средние травмы.</p> <p><b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b> означает материальный ущерб. → Оказывает влияние на непрерывную работу.</p> <p><b>⚠ ОПАСНО</b> Вытекающий сжиженный газ быстро воспламеняем! Может привести к взрыву. Тяжелые ожоги при прямом контакте с кожей.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Регулярно проверять на герметичность!</li> <li>• При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установки из эксплуатации!</li> <li>• Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досягаемости!</li> <li>• Соблюдать соответствующие законы и предписания!</li> </ul>	<p>Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawariliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. → Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek.</p> <p><b>⚠</b> Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzeża przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: <b>"NIEBEZPIECZEŃSTWO"</b>, <b>"OSTRZEŻENIE"</b> lub <b>"PRZESTROGA"</b>. Te słowa oznaczają:</p> <p><b>⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p> <p><b>⚠ OSTRZEŻENIE</b> oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p> <p><b>⚠ PRZESTROGA</b> oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka. → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia.</p> <p><b>WSKAZÓWKA</b> oznacza szkodę materialną. → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia.</p> <p><b>⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolować regularnie szczelność połączeń!</li> <li>• Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności!</li> <li>• Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne!</li> <li>• Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!</li> </ul>
	<b>ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION</b>	<b>GENERAL PRODUCT INFORMATION</b>	<b>INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT</b>	<b>ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE</b>	<b>ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ</b>	<b>OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE</b>
<b>(A) (B)</b>	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen. Der Druckregler Typ 016 in der Ausführung verstellbar 0,35 – 1,4 bar, zum Anschluss an <b>(A)</b> Gas-Rohrleitungssysteme oder <b>(B)</b> Gasflaschen, eignet sich zur Druckregulierung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes über eine Wählscheibe für 11 verschiedene und reproduzierbare Druckeinstellungen. Die Druckregulierung erfolgt über Drehung des Handrades <b>(4)</b> und Wahl einer Stellung 1-11 auf der Wählscheibe <b>(3)</b> . <b>Beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</b>	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature. The pressure regulator type Typ 016 in the design adjustable 0.35 – 1.4bar, to be connected to <b>(A)</b> gas piping or <b>(B)</b> gas cylinders, suitable for pressure regulation of the connected consumer equipment using a dial for 11 different and reproducible pressure settings. The pressure is regulated by rotating the hand-wheel <b>(4)</b> and selecting a position 1-11 on the dial <b>(3)</b> . <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées. Le détendeur de pression du type 016 en version réglable entre 0,35 - 1,4 bar pour le raccordement aux <b>(A)</b> tuyauteries de gaz ou à <b>(B)</b> des bouteilles de gaz convient pour le réglage de pression du consommateur connecté via un cadran qui permet de choisir parmi 11 réglages de pression différents et reproductibles. La pression est réglée en tournant le volant <b>(4)</b> et en sélectionnant une position parmi les positions 1 à 11 disponibles sur le cadran <b>(3)</b> . <b>Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</b>	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen. Drukregelaar type 016 in de uitvoering verstellbaar 0,35 - 1,4 bar, voor aansluiting op gasbuissystemen <b>(A)</b> of gasflessen <b>(B)</b> geschikt voor drukregulering van het aangesloten verbruiksapparaat via een keuzeschijf voor 11 verschillende en reproduceerbare drukinstellingen. De drukregulering geschiedt via draaiing van het handwiel <b>(4)</b> en keuze van een stand 1-11 op de keuzeschijf <b>(3)</b> . <b>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</b>	Изделие поддерживает постоянным давление на выходе, независимо от колебаний давления на входе (давление в газовом баллоне) и изменения расхода и температуры в установочных пределах. Регулятор низкого давления, тип 016 в исполнении для диапазона 0,35 – 1,4 бар, для подключения к <b>(A)</b> системам газопроводов или к <b>(B)</b> газовым баллонам, предназначен для регулирования давления в присоединенном потребителе с помощью круглого 11-позиционного селектора выбора различных значений давления. Регулирование давления осуществляется путем вращения маховичка <b>(4)</b> и выбора позиции в диапазоне 1–11 на круглом селекторе <b>(3)</b> . <b>Соблюдайте действующие национальные инструкции по монтажу газобаллонных установок.</b>	Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic. Reduktor ciśnienia typu 016 w wersji nastawnej 0,35-1,4 bar, do przyłączenia do <b>(A)</b> systemów przewodów gazowych lub <b>(B)</b> butli gazowych, nadaje się do regulacji ciśnienia przyłączonego urządzenia odbiorczego za pomocą pokrętki z 11 różnymi i powtarzalnymi ustawieniami ciśnienia. Regulacja ciśnienia odbywa się przez obracanie pokrętką <b>(4)</b> i wybór jednej z pozycji 1-11 na tarczy <b>(3)</b> . <b>Proszę przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń na gaz ciekły.</b>
<b>SEU</b>						





